

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 52 (1965)

**Rubrik:** Statistique des traductions 1964/1965

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Statistique des traductions 1964/1965

	En allemand		français		italien		romanche		autres *		total	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
<b>I. Parues en Suisse</b>												
<i>a) de langues anciennes</i>												
du grec . . . . .	4	6	2	1	—	—	1	—	—	—	7	7
du latin . . . . .	8	8	1	—	—	—	—	—	—	—	9	8
de l'hébreu . . . . .	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
<i>b) de langues européennes</i>												
du danois . . . . .	5	4	3	—	—	—	—	—	—	—	8	4
de l'allemand . . . . .	—	—	60	47	6	6	—	—	7	17	73	70
de l'anglais . . . . .	374	435	35	42	—	1	—	2	—	—	409	480
du finnois . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du flamand . . . . .	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
du français . . . . .	129	123	—	—	4	3	—	—	8	11	141	137
du grec moderne . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du hollandais . . . . .	10	16	—	1	—	—	—	—	—	—	10	17
de l'islandais . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'italien . . . . .	21	27	13	7	—	—	—	—	—	—	34	34
du catalan . . . . .	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du norvégien . . . . .	7	8	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
du polonais . . . . .	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4
du portugais . . . . .	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du romanche . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du roumain . . . . .	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe . . . . .	16	6	4	2	—	—	—	—	—	—	20	8
du suédois . . . . .	13	21	—	—	—	—	—	—	—	—	13	21
du serbo-croate . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'espagnol . . . . .	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10	9
du tchèque . . . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du hongrois . . . . .	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
<i>c) d'autres langues</i>												
de l'arabe . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du chinois . . . . .	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du japonais . . . . .	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
du yiddish . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du persan . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du turc . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
<b>Total</b>	<b>623</b>	<b>678</b>	<b>120</b>	<b>105</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>15</b>	<b>28</b>	<b>769</b>	<b>823</b>

\* surtout en langue anglaise

## Statistique des traductions 1964/1965

II. Parues à l'étranger	De l'allemand		Du français		De l'italien		Du romanche		D'autres *		Total	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
en danois . . . . .	8	3	1	—	—	—	—	—	—	—	9	3
en allemand . . . . .	—	—	21	23	3	1	—	—	11	15	35	39
en anglais . . . . .	51	57	27	12	2	—	—	—	1	—	81	69
en finnois . . . . .	1	4	1	2	—	—	—	—	—	—	2	6
en flamand . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en français . . . . .	31	39	—	—	4	1	—	—	22	9	57	49
en hollandais . . . . .	17	14	—	1	—	—	—	—	—	—	17	15
en italien . . . . .	39	37	24	30	—	—	—	—	18	5	81	72
en grec moderne . . . . .	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
en norvégien . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en polonais . . . . .	1	5	1	1	—	—	—	—	—	—	2	6
en portugais . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en roumain . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en russe . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en suédois . . . . .	6	6	—	1	—	—	—	—	1	1	7	8
en serbe . . . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en slovène . . . . .	—	9	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10
en espagnol . . . . .	16	20	9	5	—	—	—	—	—	—	25	25
en tchèque . . . . .	2	4	—	2	—	—	—	—	—	—	2	6
en hongrois . . . . .	8	—	—	3	—	—	—	—	—	—	8	3
en afrikaans . . . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en turc . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en hébreu . . . . .	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Total	185	210	85	80	9	2	—	—	53	31	332	323

\* traductions par des Suisses.